

Bibliographie des traductions publiées en volume par Maurice Edgar Coindreau*

De l'anglais

1. John DOS PASSOS, *Manhattan Transfer*, 1928
2. Ernest HEMINGWAY, *L'Adieu aux armes*, 1932
Préface de Drieu la Rochelle
3. Ernest HEMINGWAY, *Le soleil se lève aussi*, 1933
Préface de Jean Prévost
4. William FAULKNER, *Tandis que j'agonise*, 1934
Préface de Valéry Larbaud
5. William FAULKNER, *Lumière d'août*, 1935
Préface de Maurice Edgar Coindreau
6. Erskine CALDWELL, *Le Petit Arpent du bon Dieu*, 1936
Préface d'André Maurois
7. Erskine CALDWELL, *La Route au tabac*, 1937
8. William FAULKNER, *Le Bruit et la fureur*, 1938
Préface de Maurice Edgar Coindreau
9. William FAULKNER, *Treize histoires*, 1939
En collaboration avec R.-N. Raimbault et Ch.-P. Vorce
10. John STEINBECK, *Des souris et des hommes*, 1939
Préface de Joseph Kessel, introduction de Maurice Edgar Coindreau
11. Erskine CALDWELL, *Un pauvre type*, 1945
Préface de Maurice Edgar Coindreau

* Paris, Gallimard – sauf mention contraire.

12. John STEINBECK, *Les Raisins de la colère*, 1947
En collaboration avec Marcel Duhamel
13. Erskine CALDWELL, *Terre tragique*, 1948
14. William MAXWELL, *La Feuille repliée*, 1948
Préface de Maurice Edgar Coindreau
15. Truman CAPOTE, *Les Domaines hantés*, 1949
Préface de Maurice Edgar Coindreau
16. William FAULKNER, *Les Palmiers sauvages*, 1952
Préface de Maurice Edgar Coindreau
17. Truman CAPOTE, *La Harpe d'herbe*, 1952
18. Truman CAPOTE, *Un arbre de nuit*, 1953
En collaboration avec Serge Doubrovsky
19. William GOYEN, *La Maison d'haleine*, 1954
Préface de Maurice Edgar Coindreau
20. William GOYEN, *Le Fantôme et la chair*, 1956
Préface de Michel Mohrt
21. William FAULKNER, *Requiem pour une nonne*, 1957
Préface d'Albert Camus
22. Flannery O'CONNOR, *La Sagesse dans le sang*, 1959
Préface de Maurice Edgar Coindreau
23. William STYRON, *La Proie des flammes*, 1962
Préface de Michel Mohrt
24. William FAULKNER, *Les Larrons*, 1964
En collaboration avec Raymond Girard. Préface de Raymond Girard
25. Fred CHAPPELL, *L'Hameçon d'or*, 1965
Préface de Michel Gresset
26. Vladimir NABOKOV, *Feu pâle*, 1965
En collaboration avec Raymond Girard
27. Flannery O'CONNOR, *Et ce sont les violents qui l'emportent*, 1965
Préface de J.M.G. Le Clézio
28. Reynolds PRICE, *Les Noms et les visages de héros*, 1965
29. John DOS PASSOS, *La Belle Vie*, 1968, Le Mercure de France
En collaboration avec Claude Richard
30. William FAULKNER, *L'Arbre aux souhaits*, 1969
31. William STYRON, *Les Confessions de Nat Turner*, 1969
32. Fred CHAPPELL, *Le Dieu-poisson*, 1971, Christian Bourgois
Préface de Maurice Edgar Coindreau

33. William HUMPHREY, *D'un temps et d'un lieu*, 1972
En collaboration avec Jean Lambert
34. Shelby FOOTE, *L'Enfant de la fièvre*, 1975
En collaboration avec Claude Richard. Préface de Michel Gresset
35. Shelby FOOTE, *Tourbillon*, 1978
En collaboration avec Hervé Belkiri-Deluen. Postface de J.M.G. Le Clézio

De l'espagnol

1. Ramon del VALLE-INCLAN, *Divines Paroles*, 1927, Stock
Préface de Jean de la Nible
2. Juan GOYTISOLO, *Jeux de mains*, 1956
Préface de Maurice Edgar Coindreau
3. Rafael Sanchez FERLOSIO, *Inventions et pérégrinations d'Alfanhui*, 1957
Préface de Maurice Edgar Coindreau
4. Miguel DELIBES, *Le Chemin*, 1959
5. Juan GOYTISOLO, *Deuil au paradis*, 1959
Préface de José-Maria Castellet
6. Elena QUIROGA, *Le Masque*, 1959
En collaboration avec Bernard Sesé. Préface de Maurice Edgar Coindreau
7. Juan GOYTISOLO, *Fiestas*, 1960
8. Ana Maria MATUTE, *Marionnettes*, 1962
9. Miguel DELIBES, *La Feuille rouge*, 1962
10. Juan GOYTISOLO, *Danses d'été*, 1964
11. Juan MARSE, *Enfermés avec un seul jouet*, 1967
Préface de Maurice Edgar Coindreau
12. Ramon del VALLE-INCLAN, *Fleur de sainteté*, 1967
13. Juan GOYTISOLO, *Pièces d'identité*, 1968

Autres publications

Outre plusieurs manuels de littérature française publiés aux Etats-Unis, et, en 1942, à New York, aux Editions de la Maison française, un volume consacré au théâtre français contemporain sous le titre *La farce est jouée*, Maurice Edgar Coindreau a publié en France une étude intitulée *Aperçus de littérature américaine* (Gallimard, 1946, épuisé), et des entretiens recueillis pour France-Culture par Christian Giudicelli, puis publiés sous le titre *Mémoires d'un traducteur* (Gallimard, 1974, nouvelle édition à paraître en 1992).

Bibliographie établie par Michel Gresset